

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
SESSION DE 1935-1936	N° 4 - XIX ^{bis}	ZITTINGSJAAR 1935-1936

**BUDGET DES RECETTES
ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES
POUR L'EXERCICE 1936**

PROJET AMENDÉ PAR LE SÉNAT (1).

**TITRE PREMIER
DÉPENSES EXTRAORDINAIRES**

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires de l'exercice 1936, énumérées au tableau I ci-annexé (2), des crédits s'élevant à la somme de 2,372,855.589 fr.

Ces crédits se répartissent de la manière suivante :

**BEGROOTING
VAN BUITENGEWONE ONTVANGSTEN
EN UITGAVEN VOOR HET DIENSTJAAR 1936**

ONTWERP DOOR DEN SENAAT GEWIJZIGD (1).

**TITEL EEN
BUITENGEWONE UITGAVEN**

Eerste artikel.

Voor de buitengewone uitgaven van het dienstjaar 1936, in de hierbijgaande tabel I (2) opgesomd, zijn kredieten geopend ten beloope van 2,372,855,589 fr.

Die kredieten zijn volgenderwijze verdeeld :

MINISTÈRES	Dépenses extraordinaires proprement dites. Eigenlijke buitengewone uitgaven.	Dépenses extraordinaires effectuées au moyen de crédits dont l'affectation a été décidée par l'Office de Redressement écono- mique. Buitengewone uitgaven gedaan op kredieten waarvan de bestemming vastgesteld werd door den Dienst voor Econo- misch Herstel.	MINISTERIEN
Ministère de la Justice	2,000,000	16,000,000	Ministerie van Justitie.
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur	2,141,289	"	Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel.
Ministère de l'Intérieur	11,000,000	63,800,000	Ministerie van Binnenlandsche Zaken.
Ministère de l'Instruction publique	43,050,000	67,100,000	Ministerie van Openbaar Onderwijs.
Ministère de l'Agriculture	"	5,300,000	Ministerie van Landbouw.
Ministère des Travaux publics	500,085,000 (1)	874,800,000	Ministerie van Openbare Werken.
Ministère des Affaires économiques	"	3,000,000	Ministerie van Economische Zaken.
Ministère de la Défense nationale	477,449,500	19,661,500	Ministerie van Landsverdediging.
Ministère des Finances	8,928,100	40,300,000	Ministerie van Financiën.
Ministère des Transports	31,575,500	116,840,500	Ministerie van Verkeerswezen.
Ministère des Postes, Télégraphes et Télé- phones	7,325,200	22,500,000	Ministerie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie.
Totaux . . . fr.	1.143.553.589	1.220.302.000	Totalen.
Total général, fr. 2,372,855,589		Algemeen totaal.	

(1) Y compris 300,000,000 de francs pour le fonds spécial des grands travaux et 140,000,000 de francs pour le fonds des routes.

(1) Met inbegrip van 300,000,000 frank voor het bijzonder fonds der groote werken en van 140,000,000 frank voor het fonds der wegen.

(1) Voir :

Documents de la Chambre :

1935-1936 : N° 4-XIX : Budget.

1935-1936 : N° 93 : Rapport.

1935-1936 : N° 89, 90, 95 et 101 : Amendements.

Annales de la Chambre :

Séances des 11, 12, 13 et 20 février 1936.

Documents du Sénat :

1935-1936 : N° 5-XIX : Budget.

1935-1936 : N° 104 : Rapport.

1935-1936 : N° 106 : Amendements.

Annales du Sénat :

Séances des 12, 13 et 17 mars 1936.

(2) Ce tableau est annexé aux *Annales du Sénat*, séance du 13 mars 1936.

(1) Zie :

Documenten van de Kamer :

1935-1936 : N° 4-XIX : Begrooting.

1935-1936 : N° 93 : Verslag.

1935-1936 : N° 89, 90, 95 en 101 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer :

Vergaderingen van 11, 12, 13 en 20 Februari 1936.

Documenten van den Senaat :

1935-1936 : N° 5-XIX : Begrooting.

1935-1936 : N° 104 : Verslag.

1935-1936 : N° 106 : Amendementen.

Handelingen van den Senaat :

Vergaderingen van 12, 13 en 17 Maart 1936.

(2) Deze tabel is gehecht aan de *Handelingen van den Senaat*, vergadering van 13 Maart 1936.

TITRE II

RECETTES EXTRAORDINAIRES

Art. 2.

Les recettes extraordinaires pour l'exercice 1936 sont évaluées à la somme de 29,888,000 francs, conformément au tableau II ci-annexé ⁽¹⁾.

TITRE III

DISPOSITIONS DIVERSES

Art. 3.

Les corps et services de l'armée, qui reçoivent leurs fonds sur crédits administratifs, restent débiteurs ou créditeurs vis-à-vis du Trésor, de la différence, en plus ou en moins, entre les sommes perçues et celles qui leur sont dues au titre de leurs allocations; le solde est reporté à l'exercice suivant.

Art. 4.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à procéder vis-à-vis de gouvernements étrangers, au paiement ou au versement, à titre de provision, de sommes réclamées par ces gouvernements préalablement à l'exécution de commandes de certaines catégories de matériels et de munitions indispensables aux besoins de l'armée.

Art. 5.

Les crédits affectés aux fortifications seront susceptibles, à concurrence de 10 % du montant total de 96,665,000 francs des dépenses prévues aux lettres a à g du n° 1 de l'article 99 du tableau annexé à la présente loi, de virements de poste à poste, au cours de l'utilisation de ces crédits.

Ces virements ne pourront être autorisés que par décision expresse du Ministre de la Défense Nationale.

Art. 6.

Par dérogation temporaire à l'article 5 de la loi du 26 août 1913, des subsides extraordinaires, à imputer sur le crédit inscrit à l'article 94 du présent budget, pourront également être accordés à la Société nationale des Distributions d'Eau au profit des communes associées à des services de distribution d'eau créés par ladite Société nationale.

Ces subsides seront alloués à concurrence de 25 % du coût des travaux.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé aux *Annales du Sénat*, séance du 13 mars 1936.

TITEL II

BUITENGEWONE ONTVANGSTEN

Art. 2.

Voor het dienstjaar 1936, worden de buitengewone ontvangsten geraamd op de som van 29,888,000 fr., overeenkomstig de hierbijgevoegde tabel II ⁽¹⁾.

TITEL III

VERSCHILLENDE BEPALINGEN

Art. 3.

De korpsen en diensten van het leger die hun gelden op administratieve kredieten ontvangen, blijven tegenover de Schatkist schuldenaar of schuldeischer voor het verschil, in meer of in min, tusschen de getrokken sommen en die welke hun als toegewezen kredieten verschuldigd zijn; het saldo wordt op het volgend dienstjaar overgedragen.

Art. 4.

In afwijking van artikel 20 der wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, wordt de Minister van Landsverdediging er toe gemachtigd aan vreemde regeeringen, bij wijze van provisie, sommen te betalen of te storten, welke door die regeeringen mochten gevorderd worden voor de uitvoering van bestellingen van sommige categorieën van materieel en munitie, onmisbaar voor de behoeften van het leger.

Art. 5.

De voor de versterkingen bestemde kredieten mogen, tijdens hunne benutting, van den eenen post naar den anderen worden overgedragen tot een bedrag van 10 t. h. der totale uitgave van 96 miljoen 665,000 frank, voorzien bij de letters a tot g van n° 1 van artikel 99 der bij deze wet gevoegde tabel.

Deze overdrachten mogen slechts geschieden bij uitdrukkelijke beslissing van den Minister van Landsverdediging.

Art. 6.

In tijdelijke afwijking van artikel 5 der wet van 26 Augustus 1913, kunnen buitengewone subsidiën, welke dienen aangewezen op het in artikel 94 van deze Begrooting ingeschreven krediet, insgelijks worden verleend aan de Nationale Maatschappij der Waterleidingen ten behoeve van met door evenbedoelde Nationale Maatschappij opgerichte waterleidingsdiensten geassocieerde gemeenten.

De toegekende subsidiën bedragen 25 t. h. van de kosten der werken.

⁽¹⁾ Deze tabel gaat als bijlage van de *Handelingen van den Senaat*, vergadering van 13 Maart 1936.

TITRE IV

EMPRUNT

Art. 7.

Le Gouvernement est autorisé à couvrir par l'emprunt l'excédent des dépenses autorisées par l'article premier de la présente loi sur les recettes prévues à l'article 2.

Il pourra attacher toutes exonérations fiscales à cet emprunt.

Le Ministre des Finances est autorisé à créer, à concurrence du montant de l'emprunt à contracter éventuellement des Bons du Trésor portant intérêt et payables à une échéance qui ne pourra pas dépasser cinq ans.

Il pourra y attacher toutes exonérations fiscales.

L'emprunt et les Bons du Trésor visés par les alinéas 1 et 3 peuvent être émis, soit en Belgique, soit à l'étranger, en monnaies belges ou étrangères.

Art. 8.

Le Gouvernement est autorisé à garantir envers les tiers, pendant quatre-vingt-dix ans, l'intérêt et l'amortissement d'obligations créées en représentation d'annuités dues à la Société nationale des Chemins de fer Vicinaux, à concurrence d'une charge ne dépassant pas quatre millions huit cent mille francs (4,800,000).

Bruxelles, le 17 mars 1936.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

TITEL IV

LEENING

Art. 7.

De Regeering wordt er toe gemachtigd door leening te dekken het excédent van de uitgaven veroorloofd bij artikel 1 van deze wet op de in artikel 2 voorziene ontvangsten.

Zij mag alle fiskale ontheffingen aan deze leening verbinden.

De Minister van Financiën is er toe gemachtigd, ten beloope van het bedrag der zoo noodig aan te gaane leeningen, rentegevende Schatkistbons uit te geven, betaalbaar op een vervalltermijn die vijf jaar niet mag te boven gaan.

Hij mag daaraan alle fiskale ontheffingen verbinden.

De leening en de Schatkistbons beoogd in alineas 1 en 3 mogen, hetzij binnens-, hetzij buitenslands, in Belgische of buitenlandsche munt worden uitgegeven.

Art. 8.

De Regeering is er toe gemachtigd, tegenover derden, gedurende negentig jaar, rente en amortisatie te waarborgen van obligatiën welke, ter vertegenwoordiging van de aan de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen verschuldigde annuïteiten, werden uitgegeven tot bedrag van een last die vier miljoen achthonderd duizend frank niet te boven gaat (4,800,000).

Brussel, 17 Maart 1936.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen.

M. LIPPENS

R. LEYNIERS

HUISMAN VAN DEN NEST.

ARTICLES DU TABLEAU

(Document du Sénat, n° 5-XIX.)

AMENDÉS PAR LE SÉNAT

TABLEAU I

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.

ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR.

I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

Art. 14 (nouveau). — (Université de Liège). — Parachèvement de l'Institut de pathologie-bactériologie.

fr. 650,000

Art. 15 (nouveau). — Continuation des travaux de parachèvement des Instituts de pharmacie, de physiologie et de la maternité. fr. 200,000

Art. 16 (nouveau). — Institut supérieur d'éducation physique : parachèvement des installations (mobiliier, peinture, etc.) et aménagement de la plaine des sports (2^e tranche) fr. 300,000

(L'article 14 a été numéroté 17.)

Art. 18a (ancien 15a). — Université de Gand : construction de laboratoires pour les écoles techniques (4^e tranche) fr. 5,492,500

Art. 19 (ancien 16). — Construction de l'école de médecine vétérinaire annexée à l'Université de Gand. Aménagement des laboratoires et cliniques. Frais d'études et honoraires des architectes (3^e tranche) fr. 4,450,000

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE.

(Les articles 17 et 18 ont été numérotés 20 et 21.)

Art. 22 (ancien 19). — Institut agronomique de l'Etat à Gand : achat d'immeubles, construction de bâtiments, aménagement, frais d'études, honoraires d'architectes, frais de déménagement fr. 5,000,000

ENSEIGNEMENT MOYEN ET PRIMAIRE.

Art. 23 (nouveau). — Subvention extraordinaire à la commune d'Eupen pour construction de bâtiments scolaires fr. 1,000,000

Total des dépenses extraordinaires proprement dites
fr. 43,050,000

II. — Dépenses extraordinaires effectuées au moyen de crédits dont l'affectation a été décidée par l'Office de Redressement économique.

ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR.

(Les articles 20 à 22 ont été numérotés de 24 à 26.)

ENSEIGNEMENT MOYEN.

Art. 27 (ancien 23). — Subventions aux communes pour la construction, l'agrandissement et l'aménagement d'écoles, de sections et de classes nouvelles. fr. 10,775,000

ARTIKELN DER TABEL

(Document van den Senaat, n° 5-XIX.)

DOOR DEN SENAAT GEWIJZIGD

TABEL I

BUITENGEWONE UITGAVEN

MINISTERIE VAN OPENBAAR ONDERWIJS.

HOOGER ONDERWIJS.

I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

Art. 14 (nieuw). — (Universiteit te Luik). — Voltooiing van het Instituut voor pathologie-bacteriologie.

fr. 650,000

Art. 15 (nieuw). — Voortzetting der voltooiingswerken aan de Instituten voor arsjenijbereidkunde, voor physiologie en aan de kraamvrouweninrichting. fr. 200,000

Art. 16 (nieuw). — Hooger Instituut voor lichamelijke opvoeding : voltooiing der installaties (mobilair, verfwerk, enz.) en geschiktmaking van het sportplein (2^e schijf) fr. 300,000

(Artikel 14 werd 17 genummerd.)

Art. 18a (vroeger 15a). — Universiteit te Gent : oprichting van laboratoria voor de technische scholen (4^e schijf).
fr. 5,492,500

Art. 19 (vroeger 16). — Oprichting der veeartsenijschool verbonden aan de Universiteit, te Gent. Geschiktmaking der laboratoria en klinieken. Studiekosten en honoraria der bouwmeesters (3^e schijf) fr. 4,450,000

TECHNISCH ONDERWIJS.

(De artikelen 17 en 18 werden 20 en 21 genummerd.)

Art. 22 (vroeger 19). — Rijkslandbouwhoogeschool te Gent : aankoop van onroerende goederen, oprichting van gebouwen, geschiktmaking, studiekosten, honoraria van bouwkundigen, kosten wegens verhuizing . fr. 5,000,000

MIDDELBAAR EN LAGER ONDERWIJS.

Art. 23 (nieuw). — Buitengewone toelage aan de gemeente Eupen voor het bouwen van schoollokalen.
fr. 1,000,000

Totaal der eigenlijke buitengewone uitgaven
fr. 43,050,000

II. — Buitengewone uitgaven gedaan op kredieten waarvan de bestemming vastgesteld werd door den Dienst voor Economisch Herstel.

HOOGER ONDERWIJS.

(De artikelen 20 tot 22 werden 24 tot 26 genummerd.)

MIDDELBAAR ONDERWIJS.

Art. 27 (vroeger 23). — Toelagen aan de gemeenten voor het bouwen, vergrooten en geschiktmaken van nieuwe scholen, afdelingen en klassen fr. 10,775,000

ENSEIGNEMENT NORMAL.

Art. 28 (ancien 24). — Construction et aménagement des écoles normales de l'Etat à Andenne et à Laeken. . . . fr. 8,700,000

Art. 29 (ancien 25). — Travaux d'extension, d'aménagement et d'ameublement des écoles normales de l'Etat et des homes pour enfants de bateliers . . . fr. 2,200,000

(L'article 26 a été numéroté 30).

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE.

Art. 31 (ancien 27). — Subventions pour construction, ameublement, etc., de maisons d'écoles. . . fr. 18,735,000

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE.

Art. 32 (ancien 28). — Musées professionnels de l'Etat, à Morlanwelz. — Continuation des travaux de construction et aménagements : honoraires . . . fr. 4,950,000

(L'article 29 a été numéroté 33).

Art. 34 (nouveau). — Ecole d'horticulture de l'Etat, à Gand : achat d'une propriété; construction de serres; aménagements divers; ameublement; matériel didactique; honoraires; frais de déménagement . . . fr. 2,000,000

Art. 35 (nouveau). — Avances aux villes de Namur et de Dinant pour leur permettre de réaliser un programme de travaux aux bâtiments occupés par l'enseignement moyen et l'enseignement primaire . . . fr. 1,890,000

Total des dépenses extraordinaires effectuées au moyen de crédits dont l'affectation a été décidée par l'Office de Redressement Economique . . . fr. 67,100,000

*
**

Total pour le Ministère de l'Instruction publique . . . fr. 110,150,000

(Les articles 30 à 107 ont été numérotés de 36 à 113).

*
**

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE.

I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

II. — ARMÉE DE CAMPAGNE.

Art. 114 (nouveau). — Travaux de réfection des routes militaires desservant le camp d'Elsborn (travaux études, surveillance, etc.) . . . fr. 5,000,000

Total des dépenses extraordinaires proprement dites . . . fr. 477,449,500

NORMAAL ONDERWIJS.

Art. 28 (vroeger 24). — Bouw en geschiktmaking der Rijksnormaalscholen te Andenne en te Laken fr. 8,700,000

Art. 29 (vroeger 25). — Werken tot uitbreiding, geschiktmaking en meubileering der Rijksnormaalscholen en der tehuizen voor schippers-kinderen . . . fr. 2,200,000

(Artikel 26 werd 30 genummerd).

LAGER ONDERWIJS.

Art. 31 (vroeger 27). — Toelagen voor bouwwerken, meubileering, enz., der schoolhuizen . . . fr. 18,735,000

TECHNISCH ONDERWIJS.

Art. 32 (vroeger 28). — Rijksvakmuseum te Morlanwelz. — Voortzetting der bouwwerken en geschiktmaking : honoraria . . . fr. 4,950,000

(Artikel 29 werd 33 genummerd).

Art. 34 (nieuw). — Rijkstuinbouwschool te Gent : aankoop van een eigendom; oprichting van serres; allerhande geschiktmakingen; meubileering; leermiddelen; honoraria; kosten wegens verhuizing . . . fr. 2,000,000

Art. 35 (nieuw). — Voorschotten aan de steden Namen en Dinant om haar toe te laten een programma van werken te verwezenlijken aan de gebouwen welke gebruikt worden voor het middelbaar en het lager onderwijs . . . fr. 1,890,000

Totaal der buitengewone uitgaven gedaan op kredieten waarvan de bestemming vastgesteld wordt door den Dienst voor Economisch Herstel . . . fr. 67,100,000

*
**

Totaal van het Ministerie van Openbaar Onderwijs . . . fr. 110,150,000

(De artikelen 30 tot 107 werden 36 tot 113 genummerd).

*
**

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.

I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

II. — VELDLEGER.

Art. 114 (nieuw). — Werken tot herstelling van de militaire wegen welke naar het kamp van Elsborn leiden (werken, studiën, toezicht, enz.) . . . fr. 5,000,000

Totaal van de eigenlijke buitengewone uitgaven. . . fr. 477,449,500

II. — Dépenses extraordinaires effectuées au moyen de crédits dont l'affectation a été décidée par l'Office de Redressement économique.

(L'article 108 a été numéroté 115.)

Art. 116 (*nouveau*). — Construction de maisons d'habitation dans les garnisons de Beverloo et d'Eupen (travaux, études, surveillance, acquisition de terrains, etc.)
fr. 8,694,000

Art. 117 (*nouveau*). — Construction de casernes au Nord d'Anvers fr. 10,000,000

Total des dépenses extraordinaires effectuées au moyen de crédits dont l'affectation a été décidée par l'Office de Redressement Economique. fr. 19,694,000

Total pour le Ministère de la Défense Nationale
fr. 497,111,000

(Les articles 109 à 129 ont été numérotés de 118 à 138.)

II. — Buitengewone uitgaven gedaan op kredieten waarvan de bestemming vastgesteld werd door den Dienst voor Economisch Herstel.

(Artikel 108 werd 115 genummerd.)

Art. 116 (*nieuw*). — Bouwen van woonhuizen in de garnizoenen Beverloo en Eupen (werken, studiën, toezicht, aankoop van grond, enz.) fr. 8,694,000

Art. 117 (*nieuw*). — Bouw van kazernen benoorden Antwerpen. fr. 10,000,000

Totaal der buitengewone uitgaven gedaan op kredieten waarvan de bestemming vastgesteld werd door den Dienst voor Economisch Herstel fr. 19,694,000

Totaal voor het Ministerie van Landsverdediging
fr. 497,111,000

(De artikelen 109 tot 129 werden 118 tot 138 genummerd.)